

TOEIC presents English Upgrader 2nd Series

第10回 クレームの電話

英文スクリプト:

Operator: Thank you for calling Northmore Boat Services.
This is Sandra, your operator. How can I help you?

Lawrence: I ordered a boat carrier through your phone center about a month ago, but you were out of stock at the time. I was told that it would only take a week to come in, so I went ahead and placed an order with a down payment. It's already been a month but I still haven't gotten my carrier, which is why I'm giving you this call. What's the current status on my order?

O: May I have your name and the order number, please?

L: Lawrence Silbermann, and the number is B-39401.

O: Mister Silbermann... Ah, it's in. We have it in stock, sir.

L: What? Then why hasn't it been delivered yet?

O: Well, we've been waiting for you to pay the balance due. Once we confirm your payment, we can ship you your boat carrier within 24 hours.

L: Hey, just a second. What does the balance have anything to do with the delivery? Lady, I think you're confused. You kept me in limbo for over a month and you expect me to pay? This is ridiculous.
I needed the carrier last week, so there's no point in buying it now. I'd like to cancel.

O: Sorry, Mr. Silbermann, but all sales are final. You cannot cancel a purchase or receive a refund for a purchase. That's company policy.

L: I don't believe this! I've had it. I'm calling my lawyer. See you in court!

フレーズ:

頭金 : a down payment

現在の状況 : current status

差額を支払う : pay the balance due

ボートキャリアを 24 時間以内に発送できます :
We can ship you your boat carrier within 24 hours.

ちょっと、待ってください : just a second

～と関係がある : have something to do with～

中途半端な状態になっている : in limbo

ばかげた話だ : This is ridiculous.

～する意味がない : there's no point

返品や交換、返金などは受け付けません : all sales are final

もううんざりだ : I've had it.

これから自分の弁護士に電話する。裁判所で会いましょう。 :
I'm calling my lawyer. See you in court.

日本語訳:

Operator: ノースモアボートサービスへお電話ありがとうございます。
オペレーターのサンドラです。ご用件をお伺いします。

Lawrence: 1 か月ほど前にそちらのコールセンターからボートキャリアを 1 台注文したんですが、その時は在庫がなかったんです。1 週間ほどでくると言われたので買う事にして頭金を払って発注をしました。もうあれから 1 カ月も経ってるのに届かないので電話をしました。私の注文の現在の状況はどうなっていますか？

O: お名前とご注文番号をいただけますか？

L: ローレンス・シルバーマンで B-39401 です。

O: シルバーマン様ですね。ああ、ありました。在庫にございます。

L: え？じゃあなんで配送されてこないんですか？

○: ええ、お客様の残金のお支払をお待ちしていたんです。
お支払を確認次第 24 時間以内に発送できます。

Ⓕ: ちょっと、待ってください。差額が配送と何か関係あるんですか？あのね、混乱してるんじゃないんですか。1 か月も中途半端に放っておいて、お支払くださいだって？ばかげた話だ。

こっちはね、先週そのポートキャリアが必要だったんですよ、だから今さら買う意味がないんです。キャンセルさせてください。

○: シルバーマン様、申し訳ございませんが返品・交換などは致しかねます。お客様がご購入されたもののキャンセルや返金はできません。弊社の方針になっております。

Ⓕ: こんな事信じられない！もうたくさんだ。これから自分の弁護士に電話する。裁判所で会いましょう！